

Oppeln, den 11. Juli 2022

An alle Gemeinde- und DFK Vorstände der SKGD
Do Zarządów Gminnych TSKN – prosimy przekazać do kół DFK

Sehr geehrte Damen und Herren,
anbei möchten wir Ihnen folgende Informationen liefern:

1. Kulturfestival 2022/ Festiwal Kultury 2022

Am 10.09.2022 (Samstag) findet in Breslau der Kulturfestival der Deutschen Minderheit statt. Künstlergruppen der deutschen Minderheit sowie Gäste aus der Ukraine werden sich auf der Bühne präsentieren, und der Star des Abends wird Stefan Mross mit Anna Carina Woitschack sein.

So wie bei den letzten Festivals möchten wir teilweise die Reisekosten für die Busse decken. Für den Bezirk Oppeln wurden 45 Buse, da wäre pro Bus 300 zł der Zuwendung vorgesehen.

1. Für die 300 zł wird eine separate Rechnung benötigt, ausgestellt auf:

Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych,
ul. Juliusza Słowackiego 10
45-364 Opole
NIP: 754-10-99-195,

wenn ein Basunternehmen in einer Gemeinde mit 2-3 Bussen fährt darf es eine Rechnung sein.

2. Für Parkplätze wird vorgesorgt. Wir informieren Sie wo der Parkplatz für Ihre Buse vorhergesehen ist.

3. Wir bitten in jedem Bus eine verantwortliche Person auszuwählen die ihre Teilnehmer betreut und genau sagt wo die ein- und aussteigen und sich versammeln sollen.

10.09.2022 (sobota) we Wrocławiu odbędzie się Festiwal Kultury Mniejszości Niemieckiej. Na scenie zaprezentują się grupy artystyczne mniejszości niemieckiej oraz goście z Ukrainy, a gwiazdą wieczoru będzie Stefan Mross z Anną Carina Woitschack.

Wzorem lat ubiegłych zostaną częściowo pokryte koszty dojazdu busów do Wrocławia. Na region opolski przewidziano dofinansowanie dla 45 autobusów, po 300 zł na każdy autobus.

1. Na kwotę 300 zł wymagana jest osobna faktura, wystawiona na:

*Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych,
ul. Juliusza Słowackiego 10,
45-364 Opole,
NIP: 754-10-99-195*

W przypadku większej ilości zamówionych autobusów w Państwa gminie może zostać wystawiona jedna faktura.

2. Dla autobusów przewidziano specjalne miejsca parkingowe, o których poinformujemy Państwa przed festiwalem.
3. Prosimy by w każdym autobusie wyznaczyć osobę odpowiedzialną za całą grupę, która dokładnie przekaze gdzie grupa się zbiera i wsiada.

2. Abrechnung der 1. Tranche des Zuschusses / Rozliczenie I transzy dotacji

Alle Künstlergruppen, die im Jahre 2022 eine Finanzierungshilfe für die Tätigkeit von dem Ministerium des Inneren und der Verwaltung erworben haben, müssen die erste Tranche des Zuschusses bis zum 8. August 2022 abrechnen. Wenn Probleme mit der Ausgabe des Zuschusses vorgekommen sind oder ein Team den gesamten Zuschuss schon ausgegeben hat, muss Kontakt mit dem Koordinator zwischen dem 24. und 29. Juli aufgenommen werden. Die Abrechnungsformulare befinden sich auch auf der Internetseite www.skgd.pl/de in dem Reiter „kulturelle Tätigkeit“ > „Kulturgruppen der SKGD“.

Wszystkie grupy artystyczne, które w roku 2022 pozyskały dofinansowanie na działalność z MSWiA mają się rozliczyć z I transzy dotacji do 08.08.2022. Jeśli wystąpiły jakieś problemy z wydatkowaniem dotacji lub zespół wydał już całą dotację, należy skontaktować się z koordynatorem między 24 a 29 lipca. Dokumenty do rozliczenia znajdują się również na stronie internetowej www.skgd.pl w zakładce Działalność Kulturalno-Oświatowa - Grupy artystyczne.

3. „Lieder ohne Grenzen – Schlesiens Größte Schlagergala“ / Piosenka nie zna granic – największe gwiazdy szlagierów

Am Sonntag, 07.08.2022, um 16:00 Uhr, gibt es endlich wieder eine Schlagergala mit Superstars. Dieser Kulturhöhepunkt ist wieder im Amphitheater in Oppeln. Hierzu lade ich Sie herzlich ein. Alle großen Stars kommen dieses Mal aus München. Wird sein: Patryk Lindner, Toby z Monachium, Lou Bega und Karolina Trela.

Ich möchte alle Ortsgruppen bitten teilzunehmen. Für Sie habe ich einen Rabatt für jede Eintrittskarte vereinbart. Dieser Sonderpreis gilt nur bis zum 25.07.2022. Eintrittskarten zum Sonderpreis für Kategorie II von **PLN 69** statt PLN 79 oder für die Kategorie I für **PLN 84** statt PLN 94 erhalten Sie im Sekretariat der TSKN in Oppeln, ul. M. Konopnickiej 6. Mehr Infos im Anhang.

W niedzielę 07.08.2022 r. o godz. 16:00 odbędzie się wreszcie kolejna Schlagergala z supergwiazdami. Ten kulturalny akcent po raz kolejny odbędzie się w Amfiteatrze w Opolu. Serdecznie zapraszam do udziału w spotkaniu. Wszystkie wielkie gwiazdy przyjadą tym razem z Monachium. Wystąpią: Patryk Lindner, TOBY z Monachium, LOU BEGA oraz Karolina Trela.

*Dla DFK i członków uzgodniono grupowy rabat dla każdego biletu. Ta specjalna cena obowiązuje tylko do 25.07.2022 r. Bilety z rabatem dla II kategorii wynoszą **69 PLN** zamiast 79 PLN a dla I kategorii wynoszą **84 PLN** zamiast 94 PLN. Zniżkę tę można uzyskać w sekretariacie TSKN w Opolu, ul. Konopnickiej 6. Więcej informacji w załączeniu.*

4. Integrationstreffen / Spotkania integracyjne

Ende August und Anfang September 2022 plant die SKGD Integrationstreffen für Mitglieder der Deutschen Freundschaftskreise zu organisieren. Dieses Jahr werden die Mitglieder unserer Gesellschaft die Ortschaften Tarnowitz (Tarnowskie Góry), Nakło (Nakło Śląskie) und Neudeck (Świerklaniec) besichtigen.

Programm des Ausfluges:

- Abfahrt aus verschiedenen Ortschaften der Woiwodschaft;
- Führung in der Silbergrube in Tarnowitz (Tarnowskie Góry);
- Besichtigung des Palastes und Mausoleums der katholischen Linie der Familie Henckels von Donnersmarck und der von ihnen gegründeten Kirche in Nakło (Nakło Śląskie);
- Fahrt zum Park und Gut der protestantischen Linie der Familie Henckel von Donnersmarck in Neudeck (Świerklaniec);
- Mittagessen im traditionellen Weingut „Sedlaczka” in Tarnowitz (Tarnowskie Góry);
- Besichtigung der Tarnowitzer Altstadt (starówka w Tarnowskich Górach);
- Rückfahrt nach Hause.

Es müssen folgende allgemeine Bedingungen berücksichtigt werden:

1. Ausflüge sind nur für zahlende, erwachsene Mitglieder vorgesehen.
2. Wir haben jeder Gemeinde, abhängig von der Zahl ihrer zahlenden Mitglieder, eine bestimmte Anzahl von Plätzen zugeteilt. Der/Die Gemeindevorsitzende übernimmt in Übereinstimmung mit den Ortsgruppenvorsitzenden die Verteilung der Plätze an alle DFKs. Die Anzahl der Teilnehmer darf jedoch nicht die von uns festgesetzte Zahl überschreiten, da die Plätze im Bus begrenzt sind.

Falls Sie für die zugeteilten Plätze keine Personen finden sollten, oder wenn sie nicht an dem Ausflug interessiert sind, bitte melden sie das sofort im SKGD Büro bei Frau Daniela Gurok unter 774021073, E-Mail unter daniela.gurok@tskn.opole.pl oder in Sekretariat unter 774021070, E-Mail: sekretariat@tskn.vdg.pl

3. Die Abfahrtsorte für die Teilnehmer wurden anhand der Fahrtroute des Buses und letzten Jahre bestimmt.

4. Die beigefügten Teilnehmerlisten müssen bis zum **12. August 2022** ausgefüllt (Name, Vorname und Geburtsdatum) an das Bezirksbüro nach Oppeln zurückgeschickt werden. Die Unterschriften werden während der Fahrt im Bus gesammelt. Bitte beachten Sie die Abfahrtszeiten und haben Sie Verständnis dafür, wenn sich der Bus aufgrund der verschiedenen Abfahrtsorte bei mehreren Gemeinden etwas verspäten sollte. Die Rückkehr ist um **ca. 18.00 Uhr** vorgesehen.

5. Als Anmeldegebühr wird von jedem Teilnehmer ein Betrag von **55 Zloty** erhoben. Das Geld muss vorher eingesammelt und im Büro der SKGD in Oppeln eingezahlt werden. Rückzahlung der Anmeldegebühr ist nicht möglich.

Z końcem sierpnia i początkiem września 2021 r. zarząd TSKN planuje zorganizować wyjazdowe spotkania integracyjne dla członków DFK. W tym roku nasi członkowie odwiedzą Tarnowskie Góry, Nakło Śląskie i Świerklaniec.

Program:

- Wyjazd autobusów z różnych części woj. opolskiego;
- oprowadzanie z przewodnikiem po kopalni srebra w Tarnowskich Górach;
- odwiedziny w Nakle Śląskim: pałac i mauzoleum katolickiej linii rodu Henckel von Donnersmarck oraz ufundowany przez nich kościół;
- wizyta w Parku Świerklanieckim, posiadłości protestanckiej linii rodu Henckel von Donnersmarck;
- obiad w tradycyjnej winiarni „Sedlaczka” w Tarnowskich Górach;
- zwiedzanie starówki w Tarnowskich Górach;
- powrót do domu.

W załączeniu przesyłamy listy obecności dla państwa gminy (załącznik nr 2).

Należy uwzględnić następujące wymagania ogólne:

1. Wyjazdy przeznaczone są dla dorosłych członków płacących składki.
2. Każda gmina otrzymała ilość miejsc proporcjonalną do ilości członków. Przewodniczący gminny proszony jest o rozdysponowanie tych miejsc na wszystkie podległe jednostki DFK. Ilość uczestników nie może przekroczyć liczby podanej na liście obecności i rozdzielniku.
Jeżeli nie znajdziecie Państwo chętnych do udziału w wyjazdach, bądź jeżeli nie jesteście zainteresowani danym wyjazdem prosimy niezwłocznie poinformować o tym fakcie w biurze TSKN Danielę Gurok tel.: 774021073, e-mail: daniela.gurok@tskn.opole.pl lub sekretariat tel. 774021070, e-mail: sekretariat@tskn.vdg.pl
3. Miejsca odjazdu uczestników zostały wyznaczone na podstawie trasy przejazdu autobusów i poprzednich edycji projektu.
4. Wypełnione listy obecności (imię, nazwisko i data urodzenia) do **12 sierpnia 2022 r.** prosimy dostarczyć do Biura TSKN w Opolu. Podpisy uczestników zbierane będą w autokarze. Prosimy przestrzegać godzin odjazdu i prosimy o zrozumienie w przypadku spóźnienia się autobusu. Może to być podyktowane kilkoma przystankami w przypadku kilku gmin jadących razem.
Powrót przewidywany jest na godz. 18.00.
5. Każdy uczestnik ponosi koszt w wysokości 55 zł. Przewodniczący gminny proszony jest o dostarczenie całej kwoty do biura TSKN. W przypadku rezygnacji z wyjazdu kwota ta nie podlega zwrotowi.

5. Deutsch AG

wir bitten Sie Werbung für das Projekt „Deutsch AG“ in Ihren DFK-Gruppen zu machen. Es ist ein Projekt für Schüler der 7. Und 8. Klassen der Grundschulen dank dem Jugendliche zwei zusätzliche Deutschstunden wöchentlich kostenfrei in ihren Schulen erhalten können. Wir alle wissen, wie wichtig die deutsche Sprache in unserer Region ist, nicht nur für die berufliche Zukunft unserer Jugend sondern auch als Hauptträger der deutschen Identität. Prüfen Sie bitte in die Grundschulen in Ihrer Nähe , ob das Projekt bereits angeboten wird oder fragen Sie die Schulleiter nach der Möglichkeit, das Projekt in der Schule im kommenden Schuljahr zu starten.

Mehrere Informationen zum Projekt entnehmen Sie bitte aus dem beigefügten Flugblatt.

Die Bewerbungsfrist ist bis zum 31.07.2022 verlängert worden!

Uprzejmie prosimy o rozreklamowanie projektu „Deutsch AG” w grupach DFK. Dzięki udziałowi w projekcie uczniowie klas siódmych i ósmych szkół podstawowych, do których jest skierowany projekt, otrzymują w swoich szkołach dwie nieodpłatne lekcje języka niemieckiego tygodniowo.

Jak wiemy, język niemiecki odgrywa w naszym regionie szczególną rolę, nie tylko w życiu zawodowym młodych osób, ale jest wónież głównym nośnikiem niemieckiej tożsamości. Prosimy o sprawdzenie, czy projekt ten jest już oferowany przez szkoły podstawowe w Państwa okolicy bądź o zaproponowanie dyrekcji szkoły przystąpienie do projektu w nowym roku szkolnym.

Więcej informacji dot. Projektu „Deutsch AG” znajdziecie Państwo w załączonej ulotce.

Termin zgłoszeń został wydłużony do 31.07.2022 !

Mit freundlichen Grüßen / Z wyrazami szacunku

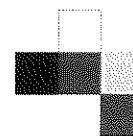


Rafał Bartek

Vorsitzender / Przewodniczący

Anlagen / Załączniki

- Informationen Schlagergala / *Informacja Gala Szlagierów* (Anlage Nr. 1 / załącznik nr. 1);
- Teilnehmerlisten für die Integrationstreffen / *Lista obecności na wyjazdy integracyjne* (Anlage Nr. 2/ załącznik nr. 2);
- Informationen für Teilnehmer an Integrationsreisen / *Informacja dla uczestników wyjazdów integracyjnych* (Anlage Nr. 3 / załącznik nr. 3)
- ulotka *Deutsch AG* (Anlage Nr. 4 / załącznik nr. 4)



An alle Ortsgruppen der Deutschen Minderheit

EINLADUNG

„Lieder ohne Grenzen – Schlesiens Größte Schlagergala“

Sehr geehrte Damen und Herren, am **Sonntag, 07.08.2022**, um 16:00 Uhr, gibt es endlich wieder eine Schlagergala mit Superstars. Dieser Kulturhöhepunkt ist wieder im Amphitheater in Oppeln. Hierzu lade ich Sie herzlich ein.



Alle großen Stars kommen dieses Mal aus München. Als erster **Patrick Lindner**, der Schlagersuperstar kommt zu uns nach Oberschlesien! Der frühere Koch wird seine schönsten Lieder wie „Die kleinen Dinge des Lebens“ oder „Die kloane Tür zum Paradies“ mit viel Herz und Gefühl präsentieren und für Romantik sorgen.

Unser **TOBY aus München** ist mit seinem Unternehmen Piosenka Plus wieder der Organisator. Natürlich wird der Entertainer seine Hits wie „Sehnsucht nach Schlesien“, „Verliebt in Oberschlesien“, „Jesteś najpiękniejsza“, „Przyjmij te czerwone róże“ oder seine neue Single „Moje serce bije dla ciebie“ zum Besten geben. Und übrigens, Toby hat am Konzerttag, also am 7.8., auch noch Geburtstag.

Auch unser internationaler Stargast wurde in München geboren. **LOU BEGA** ist seit seinem Hit „Mambo No. 5“

ein Weltstar. Der König des Mambos wird mit seinen Tänzerinnen im Amphitheater kräftig einheizen.

Karolina Trela wird mit TOBY „Schlesiens Größte Schlagergala“ wieder moderieren. Die Gewinnerin des Talentwettbewerbs der Deutschen Minderheit hat zwischenzeitlich große Erfolge als Sängerin, bspw. mit „Der nette Mann von nebenan“ -oder auf schlesisch „Tyn fajni chop“. Mit ihrem aktuellen Lied „Bo tak sie bawi Górny Ślunsk“ feiert sie mit dem Publikum. Und der Publikumsliebbling feiert auch bei der Gala Premiere mit einem neuen Lied. Generell warten viele Überraschungen.

Ich möchte alle Ortsgruppen bitten teilzunehmen. Für Sie habe ich einen Gruppenrabatt für jede Eintrittskarte vereinbart. Dieser Sonderpreis gilt nur bis zum 25.07.2022. Eintrittskarten gibt es ab PLN 64. Unser Sonderpreis gilt für Kategorie II mit PLN 69 statt PLN 79, oder für die Kategorie I mit PLN 84 statt PLN 94. Diesen Rabatt erhalten Sie im Sekretariat der TSKN in Oppeln, ul. M. Konopnickiej 6 (Mo 7:30-17:00, Di-Do 7:30-15:30, Fr 7:30-14:00).

Informacja dla uczestników wyjazdów integracyjnych organizowanych przez Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Niemców na Śląsku Opolskim w sierpniu i wrześniu 2022 r.

1. Ramowy program wycieczki Tarnowskie Góry – Nakło Śląskie – Świerklaniec:
 - Wyjazd autobusów z różnych części woj. opolskiego;
 - oprowadzanie z przewodnikiem po kopalni srebra w Tarnowskich Górach;
 - odwiedziny w Nakle Śląskim: pałac i mauzoleum katolickiej linii rodu Henckel von Donnersmarck oraz ufundowany przez nich kościół;
 - wizyta w Parku Świerklanieckim, posiadłości protestanckiej linii rodu Henckel von Donnersmarck;
 - obiad w tradycyjnej winiarni „Sedlaczka” w Tarnowskich Górach;
 - zwiedzanie starówki w Tarnowskich Górach;
 - powrót do domu.
2. Odpłatność w wysokości 55 zł – należy wpłacić Przewodniczącemu Zarządu Gminnego TSKN w momencie wpisania na listę obecności. W przypadku rezygnacji z wyjazdu na wycieczkę kwota ta nie podlega zwrotowi.
3. Uczestnicy zostaną ubezpieczeni przez organizatora wyjazdu.

Informacja dla uczestników wyjazdów integracyjnych organizowanych przez Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Niemców na Śląsku Opolskim w sierpniu i wrześniu 2022 r.

1. Ramowy program wycieczki Tarnowskie Góry – Nakło Śląskie – Świerklaniec:
 - Wyjazd autobusów z różnych części woj. opolskiego;
 - oprowadzanie z przewodnikiem po kopalni srebra w Tarnowskich Górach;
 - odwiedziny w Nakle Śląskim: pałac i mauzoleum katolickiej linii rodu Henckel von Donnersmarck oraz ufundowany przez nich kościół;
 - wizyta w Parku Świerklanieckim, posiadłości protestanckiej linii rodu Henckel von Donnersmarck;
 - obiad w tradycyjnej winiarni „Sedlaczka” w Tarnowskich Górach;
 - zwiedzanie starówki w Tarnowskich Górach;
 - powrót do domu.
2. Odpłatność w wysokości 55 zł – należy wpłacić Przewodniczącemu Zarządu Gminnego TSKN w momencie wpisania na listę obecności. W przypadku rezygnacji z wyjazdu na wycieczkę kwota ta nie podlega zwrotowi.
3. Uczestnicy zostaną ubezpieczeni przez organizatora wyjazdu.

Informacja dla uczestników wyjazdów integracyjnych organizowanych przez Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Niemców na Śląsku Opolskim w sierpniu i wrześniu 2022 r.

1. Ramowy program wycieczki Tarnowskie Góry – Nakło Śląskie – Świerklaniec:
 - Wyjazd autobusów z różnych części woj. opolskiego;
 - oprowadzanie z przewodnikiem po kopalni srebra w Tarnowskich Górach;
 - odwiedziny w Nakle Śląskim: pałac i mauzoleum katolickiej linii rodu Henckel von Donnersmarck oraz ufundowany przez nich kościół;
 - wizyta w Parku Świerklanieckim, posiadłości protestanckiej linii rodu Henckel von Donnersmarck;
 - obiad w tradycyjnej winiarni „Sedlaczka” w Tarnowskich Górach;
 - zwiedzanie starówki w Tarnowskich Górach;
 - powrót do domu.
2. Odpłatność w wysokości 55 zł – należy wpłacić Przewodniczącemu Zarządu Gminnego TSKN w momencie wpisania na listę obecności. W przypadku rezygnacji z wyjazdu na wycieczkę kwota ta nie podlega zwrotowi.
3. Uczestnicy zostaną ubezpieczeni przez organizatora wyjazdu.

